


Redacción:
 USPALLATA 981
 U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII
 Buenos Aires 1931


Osaka Shosen Kaisha
 25 de Mayo 431
 U. T. 31, Retiro 2825
 Buenos Aires

各船共北米ニューオーリンズ、ロスアンゼルス寄港
 有名バナマ運河の御見物が出来ます
 御乗船賃 日本行 一等 九三〇円
 二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円
 二等 三三〇円
 日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地
 にて御拂下らば乗船切符(指圖書)を發行致します
 尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

は朝歸御

大阪商船で

政府命令定期毎月一回出帆
 (最近の着発日取は雜報欄にあります)

船内衛生、食事、設備、待遇萬端は
 江湖の嘆賞を博して居ります

確實、優秀、迅速
 最新式デゼル大型客船

に線直一

大阪商船に御乗下り

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
 29 SHIOCHO ICHOME
 YOTSUYA-TOKIO
 46 - Sumiyoshicho, Sanchoime
 YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.
 IMPORTADORES

Buenos Aires
 Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29
 Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brazil



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
 YOKOHAMA

購讀料
 一月 一冊 五十仙
 三月 四冊 五十仙
 六月 九冊 五十仙
 一年 十八冊
 發行人 水野勉
 發行所
 亜尔然丁時報社
 ブエノスアイレス市
 クスバギタ街九八番
 電話七五二(ニールズ)

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら
 れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
 みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
 の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
 乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
 すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
 安全な便法であります
 一 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店
 (電話 パラッカス一七三六番)へ御照會願ひませ

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり
 ます
 船賃 神戸又は横濱迄 一等 九二〇円
 二等 六五〇円
 三等 三四五円



日本郵船株式會社

母國へ一番早く着く船

神戸までブエノス・アイレスから六十八日
 日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戸向ブエノス・
 アイレスを出帆します
 船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に
 ついては定評があります

LAMPOR & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
 午後五時より
 全十時まで
 日曜日は
 午前十時より
 全十二時まで
 淋病、梅毒
 尿道皮膚
 生殖器障害
 専門
 日本人患者には特に
 懇切丁寧な脚取計
 画をいたします

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

No 113 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
U. T. Juncal 4563



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤク街一四五
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

Consultar precios en las mismas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げます
テイントレリア
ホタフネーゴ
本店市内セントリオ街三五
電話マヨ七七四〇番
支店市内サルミエト街一九
電話クイロ九八四番
府内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

LOS ALMACENES
MEJOR SUETIDOS
DE BUENOS AIRES

LOS ALMACENES
MEJOR SUETIDOS
DE BUENOS AIRES

おぐえお嬢え
おる物は
品質がよく
値の安い

サンファン
呉服店

にてお取の遊ばせ
一切の流行品が
あり外

GRANDES ALMACENES
SANJUAN
PEDRAZ 19 - 409 - VICTORIA 640 - ALSINA - PEDRAZ

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)

NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES

SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに
事し愛年
日本人紳士
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直致も相當
低廉である上
は月賦支拂の
方法と有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
サレミエト街一〇七三

亞爾然丁時報

腕の農業より
頭の農業へ

従来農業と云へば土を耕し自給
自足を旨し、自然と親しむ生活で
あつて生産物と市場相場の関係
等に頭腦を用ゆる必要はなかつた
等に各気なものであつたが、近代
資本主義が極度の膨張発展を
果たすにつれて従来如く耕作のみ
に専念し一般農産物況のことや世
界の大勢や景氣不景氣等に無
關心であることは出来なくなつた
即ち農業が商業化した現代に於
ては昔のやうにお百姓さんでおお
まつてゐるわけに行かず、優良な
收穫物を奪はれることに努力を要
するのみならず如何にしてこれを
有利に賣り捌くかに就て充分の
考慮を払はなくてはならぬので
ある。

對する知識を啓發し得ると思
ふ。斯くしてこそ腕の農業より頭腦
の農業へ進展し得る眼界自ら拓
まるのである。
例へば蔬菜園の経営者にしても
拾年一日の如く同一種類の野菜を
作り或は徒らに隣人の模倣を許す
ことの多きを能事とせず、他に有利な
耕作あらばこれを充分研究し漸
次新局面を開拓すべきではな
らうか。
少くも農産物に注意を拂つて
るならば色々の新奇にして有利
な農業がある筈である。これを
先づ小規模に試作し成功を収め
たら市場に於ける販賣の確証を
得た才自家農作の一部を新規農
産の耕作に振り向けてもよいわけ
である。
従来やり采つた一般的小農産物は
その農産物が一般化してゐるだけ
に好利得を期待することは出来
ない。之れに及ぶ新奇な農産物は
必ずや市場に於て好評を博し高
價に賣り捌くことが出来るのであ
る。
同胞農産家にして新時代の要求に
應じ、斯界の勝者たらんと欲する
ならば宜しく頭の農業へ創造の
農業へと進展すべく工夫すべきであらう。

拜啓
盛夏之期各位益々御多幸之段
奉大賀候。便者母果に於ける
海外協会々々建設期成会にて
は務而より建設方針を定めて
各方面に於ける寄附金募集も好
成績を得近々中に建設着手式を
挙行し愈々海外協会の事業に進
出する由承り候。
就而此の際吾々在留果民は当國
に沖繩県海外協会支店支部を
設立し本部との連絡をとり會の
健全なる発達を期し以て善良
なる移民を養成し而して一般在留
邦人に貢獻せしめんとする趣旨に
御座候。
尚、会則起草委員会に於ても其
準備整へ候へば愈々来る五月
十五日(日曜日)午後三時より日本
會館に於て才一回総会開催致し
度、候間果人有志各位は何卒
万障御繰合せ御出席被下度、
右御案内申上候。敬白
昭和六年二月廿六日
沖繩県海外協会
支店支部期成委員会
在留沖繩果人各位

◎明日の野球戦
日本対アメリカ
第二回戦
明日(曜)午後三時よりパセオ
ロン球場に於て

大阪商船会社指定
三等乗船切符仲次所
大阪商船会社船へ御乗船、御出
迎へ入港、出帆等に就て御用事有
之節は御慮慮なく当店へ御同合
せ下さい。
三等乗船切符購入、其他一切の手
づきり当店に於て親切迅速に
御取計の致します。
船相御用商
森川塩次商店
Rosen Cafe 470
KIT AVENUE 474

商船着発日取
もんぶでお丸 (日本着五月九日)
らぶらた丸 (日本着五月廿一日)
三月廿二日入港 (日本発一月廿一日)
四月五日出帆 (日本着六月十日)
大阪商船株式會社
ブエノスアイレス支店
市内 Buenos Aires 街四三番
電話(レライロ) 二八二五番

内外時報

葉皇儲明日

英皇儲ウエールス親王は明日...

日武州エントロペルグラー...

歐洲の失業デー

廿五日歐洲の主要諸都市に於て...

秘魯南部の反革命

秘魯統一に成功せるサンタエス...

英國飛行機母艦

イギリス親王御遊中御乗用...

飛行機十二台と搭載せる英海...

ウルグワイの立場に於ける

ウルグワイの立場に於ける...

武市に於けるイ派

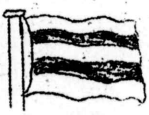
武市に於けるイ派の勢力は...

正金支店 罰金事件の成り行き

一昨年五月廿七日当日正金支店は...

古代メキシコ文明の 遺跡研究

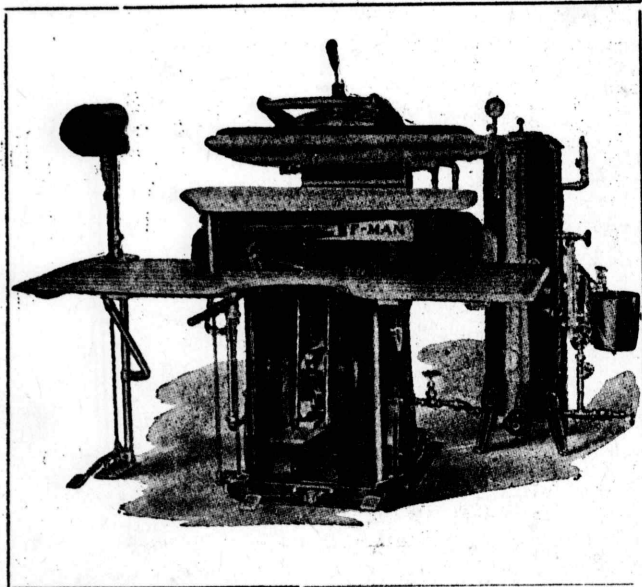
古代メキシコ文明の遺跡研究...



鎌倉丸 日本郵船株式会社

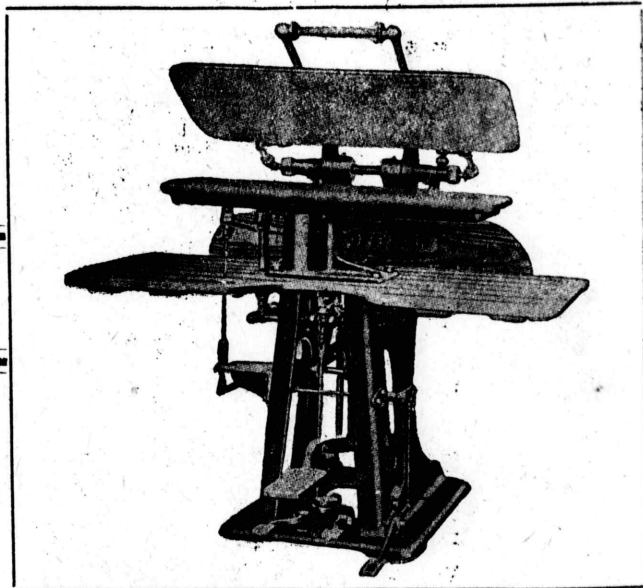
不眠不休の店員也

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

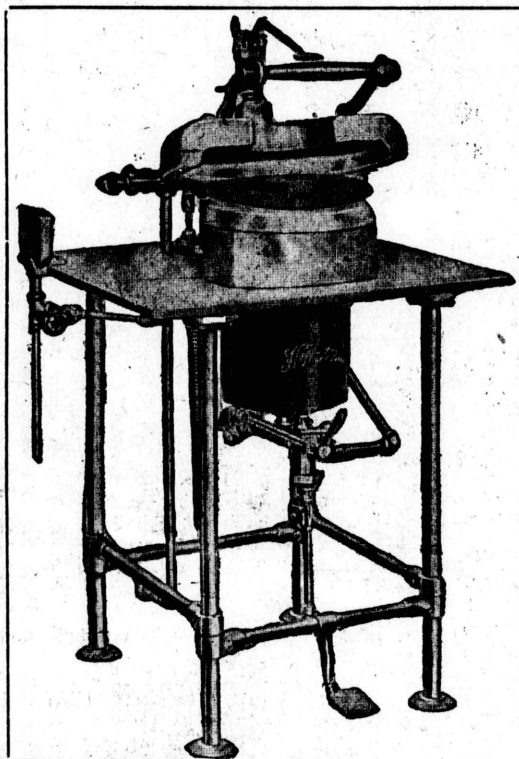
PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con
el famoso aspirador.

The Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle mayores datos
y precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
o sea trabajar con la misma
caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本料理
 仕出し 會席
末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

'CAFÈ TOKIO'
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 合資
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 支店ベルガミーノ市
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZURI y USUI
 1854 Rioja 1854

本日 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 日井知則

FABRICANTE DE
TAFIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá
A. Fernandez Vega
 Belgrano 3207
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タフィエテ
 製作販賣
 田舎りの御注
 文は遠達致
 します。

CAFÉ TOKIO
 DE
HOSHIDA Hnos.
 Tucuman 1099

カエ 東京
 星田 兄弟

どうふ こんにやく
 製造販賣
 多少に不物配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

吉峯 佐之助
 藤田 友八

CAFÉ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba

山口 米吉

Tintorería **"EL TOKIO"**
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 裁喜坪大
Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito
 Suc. Acoyte 60
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
Bm. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保 文吉

Tintorería **"IRIS"**
Santiago del Estero 163
U. T. 38, Mayo 1166

塚本 栄次郎

ALMACEN NISHISAKA
Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油 醸造
 たんあへん他香の物
 西一報次弟
 配達致します
 アウストラリア街
 一〇一番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

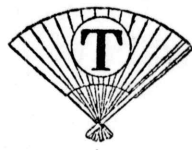
アルマセン 兼 バザール
中川商店
 市内スウエズ街一三〇〇
 電話〇八六九(ハルカス)
 食料品 贈答品 台所道具
 日本産物類直輸入です。

DARUMA TEI
CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 會席茶に仕出し
 餅 かんぱん すし やき
 かしらん ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チマカフコ街七七〇
 電話〇二四三(アエー)
 出産御禮等の祝儀餅
 市注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
博しく居ります。



富崎商店

フェスアイレス市
元ンガリアス街
港五四四番
電話一七三六番
(バラックス)
電信番号トミサキ
事務所
市内マガヤネス街
一三三〇番

白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

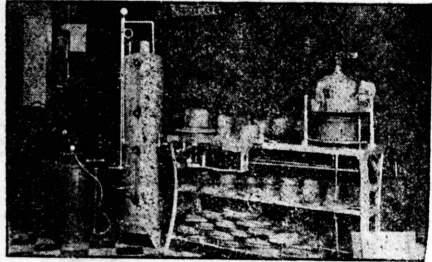
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3195
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-95920

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子ミシン機
取扱極めて商
單一日の仕上能カ
八百七十個
日本入染色店
請店にて脚買上
の糸を賜つて居
ります。
拾ヶ月拂で
販賣致し外
PIDA PRESUPUESTOS
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión
JAPONES**
DE
HIGA Hnos.
Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉第一兄弟

ハンシカ

独乙病院附
日會顧問
醫師

Dr. J. P. MUNZINGER
Médico Cirujano
178 - Lima - 188
U. T. 1164, Rivad.
Buenos Aires

Cafe "TOKIO"

カエ東京
中間栄二

DE
EIJI NAKAMA

TANDIL F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida .

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37
U. T. Retiro. 0675

弊店は
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場
の前でありまして常設の
美人音楽團は遠來者の接待
を慰むるに充分です
ジャパンバー
中外ベイントンシヨチヤ街
四七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇す

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」
パール
宮園新之助
梶山島
内田貴像